

# Hapidjef, Address to the visitor of the tomb of

## Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Address to the visitor of the tomb of Hapidjef", following the transcription of Sethe (1924), p. 88.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

### Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

---

jr rmtt nbt      sš nb      rh-jht nb      nds nb      tw3 nb

As for any people, any scribe, any learned man, any commoner or any poor man

---

jr.tj=sn šd-hrw m js pn ḥd.tj=sn sš=f      nss.tj=sn n hntjw=f

who will disturb this tomb, who will damage its inscriptions, or who will mutilate its statues,

---

ḥr=sn n dnd n Dḥwtj      spd wn      jmj ntrw

they will succumb to the wrath of Thoth, effective of being, who is among the gods.

---

jw=sn n cdt nt srtjw      ḥmw-bjtj

They are to be massacred by the butchers of the servants of the kings of Lower Egypt

---

jmjw ḥwwt-wrwt nn šsp ntrw=sn t-ḥd=sn      jr swt rmtt nbt

in the courts. Their gods will not receive their white bread. But as for any people,

---

sš nb      rh-jht nb      nds nb      tw3 nb      c<sup>o</sup>q.tj=sn r js pn

any scribe, any learned man, any commoner or any poor man who will enter this tomb,

---

m33.tj=sn ntt jm=f      mk.tj=sn sš=f      twr.tj=sn hntjw=f

who will see what is in it, who will protect its inscriptions, who will respect its statues,

---

dd.tj=sn      ḥtp-dj-nsw      1000 m t      ḥnqt k3 3pd

and who will say 'A royal offering; a thousand of bread, beer, oxen and fowl,

---

1000 m šs      mnht      1000 m ḥtpt      1000 m dfw

a thousand of alabaster and clothing, a thousand of offerings, a thousand of sustenance,

---

1000 m jht nb nfr w<sup>c</sup>b      n k3 n nb n js pn

a thousand of all good and pure things, for the spirit of the owner of this tomb,

---

ḥ3tj-<sup>c</sup> H<sup>c</sup>pj-df jw=f r j3w n njwt=f      jm3h n sp3t=f

count Hapidjef', he will become an old man in his city, revered in his district,

---

ḥr-ntt jnk s<sup>c</sup>ḥ mnḥ      nb qd

because I'm an excellent blessed dead, a man of virtue.

---